

Dūa Kūmayl

(The Supplication of Kumayl ibn Ziyad)

دعاء كمیل

دعاء كمیل

دुआ कुमैल

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sūrat al-Fātiḥah for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Kumayl Ibn Ziyad Nakha'i (r.a) was a confidant amongst the companions of Imam Ali Ibn Abi Talib (a.s) and this sublime Du'a was first heard from the beautiful, though anguished, voice of Imam Ali (a.s). According to Allama Majlisi (r.a) Kumayl had attended an assembly in the Mosque at Basra which was addressed by Imam Ali (a.s) in the course of which the night of the 15th of Shaban was mentioned. Imam Ali (a.s) said-"Whosoever keeps awake in devoutness on this night and recites the Du'a of Prophet Khizr, undoubtedly that person's supplication will be responded to and granted. When the assembly at the Mosque had dispersed, Kumayl (r.a) called at the house where Imam Ali was staying, and requested him to acquaint him with Prophet Khizr's "Du'a". Imam Ali (a.s) asked Kumayl (r.a) to sit down, record and memorize the "Du'a" which Imam Ali (a.s) dictated to Kumayl (r.a).

Imam Ali (a.s) then advised Kumayl (r.a) to recite this "Du'a" on the eve of (i.e. evening preceding) every Friday, or once a month or at least once in every year so that, added Imam Ali (a.s), "Allah may protect you from the evils of the enemies and the plots contrived by impostors. O' Kumayl! in consideration of your companionship and understanding, I grant you this honour of entrusting this "Du'a" to you."

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allāhumma ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammad

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**In the Name of Alláh,
the All-beneficent, the All-merciful.**

خدا کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو بڑا مہربان نہایت رحم والا
ہے

اللہ کے نام سے جو بڑا کپالو اور اत्यन्त دयावान हैं।

bis-millāhir-raḥmanir-raḥīm

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

O Allah, I ask You by Your mercy, which embraces
all things;

اے معبود میں تجھ سے سوال کرتا ہوں تیری رحمت کے
ذریعے جو ہر شے پر محیط ہے

ऐ अल्लाह मैं तुझ से इल्तेजा करता हूँ, तुझे तेरी उस रहमत का वास्ता जो हर
चीज़ को घेरै हुए है,

allahumma in-nī as-aluka bi-rah-matikal-latī wasi`at kul-lā shay

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your strength, through which You
dominatest all things,

تیری قوت کے ذریعے جس سے تو نے ہر شی کو زیر نہیں کیا

तेरी उस कुदरत का वास्ता जिस से तू हर चीज़ पर ग़ालिब है,

wa bi-qū-watikal-latī qahar-ta bihā kul-lā shay

وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And toward which all things are humble

اس کے سامنے ہر شی جھکی ہوئی

جس کے سبب ہر چیز تیرے آگے झुکی ہے

wa khaḍa`a lahā kul-lu shay

وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And before which all things are lowly;

اور ہر شی چیز ہے

और जिस के सामने हर चीज़ आजिज़ है,

wa dhal-lā lahā kul-lu shay

وَبَجْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your invincibility through which You
overwhelmest all things,

اور تیرے جبروت کے ذریعے جس سے تو ہر شے پر غالب ہے

تیری اس جبروت کا واسطہ جس سے تو ہر چیز پر حاوی ہے،

wa bi-jabarūtikal-latī ghalab-ta bihā kul-lā shay

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

And by Your might, which nothing can resist;

تیری عزت کے ذریعے جسکے آگے کوئی چیز ٹھہرتی نہیں

तेरी इस इज्जत का वास्ता जिस के आगे कोई चीज़ ठहर नहीं पाती,

wa bi`izzatikal-latī lā yaqūmu lahā shay

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

And by Your tremendousness, which has filled all things;

تیری عظمت کے ذریعے جس نے ہر چیز کو پر کر دیا

तेरी उस अजमत का वास्ता जो हर चीज़ से नुमाया है,

wa bi`aḡamatikal-latī mala-at kul-lā shay

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

by Your force, which towers over all things;

تیری سلطنت کے ذریعے جو ہر چیز سے بلند ہے

तेरी उस सलतनत का वास्ता जो हर चीज़ पर कायेम है,

wa bisul-ṭānikal-ladhī `alā kul-lā shay

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your face, which subsists after the
annihilation of all things,

تیری ذات کے واسطے سے جوہر چیز کی فنا کے بعد باقی رہے
گی

تیری उस ج़ات का वास्ता जो हर चीज़ के फ़ना हो जाने के बाद भी बाकी रहेगी,

wa bi-waj-hikal-bāqī ba`da fanā-i kul-li shay

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your Names, which have filled the foundations of all things;

اور سوال کرتا ہوں تیرے ناموں کے ذریعے جنہوں نے ہر چیز کے اجزاء کو پر کر رکھا ہے

تیرے ان ناموں کا واسطہ جن کے اسرہات جڑیں جڑیں میں تارے و ساری ہیں،

wa bi-as-mā-ikal-latī malat ar-kāna kul-li shay

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

And by Your knowledge, which encompasses all things;

تیرے علم کے ذریعے جس نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے

تیرے उस इल्म का वास्ता जो हर चीज़ का अहाता किये हुए हैं,

wa bi`il-mikal-ladhī aḥāṭa bikul-li shay

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أُضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

And by the light of Your face, through which all things are illumined!

اور تیری ذات کے نور کے ذریعے جس سے ہر چیز روشن ہوئی
ہے

تیری جات کے उस نور کا वास्ता जिस से हर चीज़ रोशन है!

wa bi-nūri waj-hikal-ladhī aḍā-a lahu kul-lu shay

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

O Light! O All-holy!

يانور ياقدوس

ऐ हकीकी नूर! ऐ पाक व पाकीज़ा!

yā nūru yā qud-dūs

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

O First of those who are first

اے اولین میں سب سے اول

ए सब पहलों से पहले,

yā aw-walal-aw-walīn

وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

And O Last of those who are last!

اور اے آخرین میں سب سے آخر

ऐ सब पिछलो से पिछले

wa yā ā-khiral-ā-khirīn

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

O Allah, forgive me those sins which tear apart safeguards!

اے معبود میرے ان گناہوں کو معاف کر دے جو پردہ فاش کرتے ہیں

ए अल्लाह मेरे सब गुनाह माफ़ कर दे जो अताब का मुस्तहक बनाते हैं!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunūbal-latī tah-tikul`iṣam

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

**O Allah, forgive me those sins which draw down
adversities!**

خدایا! میرے وہ گناہ معاف کر دے جن سے عذاب نازل ہوتا
ہے

ऐ अल्लाह! मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जिन की वजह से बालाएं आती हैं!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunūbal-latī tunzilun-niqam

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

O Allah, forgive me those sins which alter blessings!

خدایا میرے وہ گناہ بخش دے جن سے نعمتیں زائل ہوتی
ہیں

ऐ अल्लाह मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो तेरी नेमतों से महरूमी का सबब बनते हैं!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunūbal-latī tughy-yirun-ni`am

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

**O Allah forgive me those sins which hold back
supplication!**

اے معبود! میرے وہ گناہ معاف فرما جو دعا کو روک لیتے

ہیں

ऐ अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह बखश दे जो दुआएं कबूल नहीं होने देते!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunūbal-latī taḥ-bisud-du'ā

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

O Allah forgive me those sins which cut down the hopes!

اے اللہ میرے وہ گناہ بخش دے جن سے بلائیں نازل ہوتی
ہے

ए अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो

allahumma-igh-fir liyadh-dhunūbal-latī taq-ṭau'r-rajā

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

O Allah, forgive me those sins which draw down tribulation!

اے اللہ میرے وہ گناہ بخش دے جن سے بلائیں نازل ہوتی
ہے

ए अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो मुसीबत लाते हैं!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunūbal-latī tunzilul-balā

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ
أَخْطَأْتُهَا

O Allah, forgive me every sin I have committed and every mistake I have made!

اے خدا میرا ہر وہ گناہ معاف فرما جو میں نے کیا ہے اور
ہر لغزش سے درگزر کر جو مجھ سے ہوئی ہے

ऐ अल्लाह, मेरी इन सारी खाताओं से दर गुजर कर जो मैंने जान बूझ कर या भूले से की हैं!

allahumma-igh-fir liya kul-lā dham-bin adhnabtuhu wa kul-lā khaṭī-atin akh-ṭatuhā

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

O Allah, verily I seek nearness to You through remembrance of You,

اے اللہ میں تیرے ذکر کے ذریعے تیرا تقرب چاہتا ہوں

ए अल्लाह, मैं तुझे याद करके तेरे करीब आना चाहता हूँ!

allahumma innī ataqarrabu ilayka bi-dhik-rik

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيَّ نَفْسِكَ

And I seek intercession from You with Yourself,

اور تیری ذات کو تیرے حضور اپنا سفارشی بناتا ہوں

तेरी जनाब में तुझी को अपना सिफारशी ठहराता हूँ,

wa as-tash-fiu' bika ilā naf-sik

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

And I ask You through Your munificence to bring me near to Your proximity,

تیرے جود کے واسطے سے سوال کرتا ہوں کہ مجھے اپنا قرب
عطا فرما

اور تیرے کریم کا واسطہ دے کر تُوں سے ایلتہجا کرتا ہوں کے مٹو اپنا کورب اتا
کر

wa as-aluka bi-jūdika an tud-ni-yanī min qur-bik

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ

And to provide me with gratitude toward You

اور توفیق دے کہ تیرا شکر ادا کروں

मुझे अदाए शुक्र की तौफिक दे

wa an tūzi`anī shuk-rak

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

And to inspire me with Your remembrance.

اور میری زبان پر اپنا ذکر جاری فرما

और अपनी याद मेरे दिल में डाल दे!

wa an tul-himanī dhik-rak

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ
تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

O Allah, verily I ask You with the asking of a
submissive, abased and lowly man to show me
forbearance, to have mercy on me

اے اللہ میں سوال کرتا ہوں جھکے ہوئے گرے ہوئے ڈرے
ہوئے کی طرح کہ مجھ سے چشم پوشی فرما مجھ پر رحمت

کر

اے اللہ، میں تُو سے خوجو و خوشو اور گیریا و جاری سے ارج کرتا ہوں کہ تُو میری
بھول چوک ماف کر،

*allahumma in-nī as-luka suāla khāḍii'm-mutadhāl-lilin khā-shii'n an tusāmiḥanī
wa tar-ḥamanī*

وَتَجْعَلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ
مُتَوَاضِعًا

**And to make me satisfied and content with Your
appointment and [make me] humble in every
state.**

اور مجھے اپنی تقدیر پر راضی و قانع اور ہر قسم کے حالات
میں نرم خور بننے والا بنا دے

मुझ पर रहम फार्म और तू में मेरा जो हिस्सा मुकर्रर किया है, मुझे इस पर राजी,
कानै और हर हाल में मुतमईन रख!

wa taj-`alanī bi-qasamika rāḍiyan qāni`n wa fī jamīi'l-aḥ-wāli mutawāḍi`aā

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

**O Allah, I ask You the question of one whose
indigence is extreme,**

یا اللہ میں تجھ سے سوال کرتا ہوں اس شخص کی طرح جو
سخت تنگی میں ہو

اے اللہ، میں تیرے ہجور میں اس شخص کی مانند سوال کرتا ہوں جس پر سخت
فاکے گزر رہے ہیں،

allahumma wa as-aluka suāla manish-tad-dat fāqatuh

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشُّدَايِدِ حَاجَتَهُ

And who has stated to You in difficulties his need

سختیوں میں پڑا ہوا اپنی حاجت لے کر تیرے پاس آیا ہوں

جو موسیبتوں سے تنگ آکر अपनी ضرورت تیرے سامنے پेश کرے،

wa anzala bika i'ndash-shadā-idi ḥājatahu

وَعَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

And whose desire for what is with You has become great.

اور جو کچھ تیرے پاس ہے اس میں زیادہ رغبت رکھتا ہوں

جو تیرے لطفو کریم کا جیادہ سے جیادہ خاہیشمند ہو!

wa `azuma fīmā i'ndaka ragh-batuhu

اللَّهُمَّ عَظْمَ سُلْطَانِكَ وَعَلَا مَكَانِكَ

O Allah, Your force is tremendous, Your place is lofty,

اے اللہ تیری عظیم سلطنت اور تیرا مقام بلند ہے

ऐ अल्लाह, तेरी सलतनत बहुत बड़ी है, तेरा रुतबा बहुत बुलंद है,

allahumma `azuma sul-ṭānuka wa `alā makānuk

وَخَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

**And Your deception is hidden, Your command is
manifest,**

تیری تدبیر پوشیدہ اور تیرا امر ظاہر ہے

तेरी तदबीर पोशीदा है, तेरा हुकुम साफ़ ज़ाहिर है,

wa khafiya mak-ruka wazahara am-ruk

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَّتْ قُدْرَتُكَ

**And Your domination is overwhelming, Your power
is unhindered**

تیرا قہر غالب تیری قدرت کارگر ہے

तेरा कहर ग़ालिब है, तेरी कुदरत कार फरमा है,

wa ghalaba qah-ruka wa jarat qud-ratuk

وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

And escape from Your governance is impossible.

تیری حکومت سے فرار ممکن نہیں

और तेरी हुकूमत से निकल जाना मुमकिन नहीं है!

wa-lā yum-kinul-firāru min ḥukū-matik

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا

O Allah, I find no forgiver of my sins,

خداوندا میں تیرے سوا کسی کو نہیں پاتا جو میرے گناہ
بخشنے والا

ऐ अल्लाह, मेरे गुनाह बखशने,

allahumma lā ajidu lidhunūbī ghāfira

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

Nor concealer of my ugly acts

میری برائیوں کو چھپانے والا

میرے ऐब ढाँकने

wa-lā liqabā-iḥī sātira

وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ

Nor transformer of any of my ugly acts into good acts but You

اور میرے برے عمل کو نیکی میں بدل دینے والا ہو

और मेरे किसी बुरे अमल को अच्छे अमल से बदलने वाला तेरे सिवा कोई नहीं है!

wa-lā lishayim-min `amali-yal-qabīḥi bil-ḥasani mubad-dilan ghayrak

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

There is no god but You!

تیرے سوا کوئی معبود نہیں

تیرے इलावा और कोई माबूद नहीं है!

lā ilāha il-lā anta

سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Glory be to You, and Thine is the praise!

تو پاک ہے اور حمد تیرے ہی لیے ہے

تू پاک है, और मैं तेरी ही हम्दोसेना करता हूँ!

sub-ḥānaka wa biḥam-dika

ظَلَمْتُ نَفْسِي

I have wronged myself,

میں نے اپنے نفس پر ظلم کیا

مैं ने अपनी ज़ात पर जुल्म किया

ḡalam-tu naf-sī

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

And I have been audacious in my ignorance

اپنی جہالت کی وجہ سے جرأت کی

اور अपनी नादानी के बाएस बेगैरत बन गया!

wa tajar-ratu bijah-lī

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنَّكَ عَلَيَّ

And I have depended upon Your ancient remembrance of me and Your favour toward me.

اور میں نے تیری قدیم یاد آوری اور اپنے لیے تیری بخشش پر
بھروسہ کیا ہے

مैं यह सोच कर मुतमईन हो गया के तू ने मुझे पहले भी याद रखा और अपनी नेमतों से नवाज़ा है!

wa sakan-tu ilā qadīmi dhik-rika lī wa man-nika `alay

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ

O Allah! O my Protector!

اے اللہ : میرے مولا

ऐ अल्लाह, ऐ मेरे मालिक,

allahumma maw-lāy

کَم مِّن قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ

How many ugly things You hast concealed!

کتنے ہی گناہوں کی تو نے پردہ پوشی کی

تू ने मेरी कितनी ही बुराईयों की परदापोशी की,

kam-min qabīḥin satar-tah

وَكَمْ مِّنْ فَادِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتْهُ

**How many burdensome tribulations You hast
abolished!**

اور کتنی ہی سخت بلاؤں سے مجھے بچالیا

کیتنی ہی سخت بالائوں کو مڈھ سے ٹالا،

wa kam-min fādiḥim-minal-balā-i aqal-tah

وَمِمَّنْ عِثَارٌ وَقَيْتَهُ

And how many stumbles You hast prevented!

کتنی ہی لغزشیں معاف فرمائیں

کیتنی ہی ناژیں سے مڈھ کو بچایا،

wa kam-min i'thāriw-waqaytah

وَمِمَّنْ مَّكْرُوهُ دَفَعْتَهُ

And how many ordeals You hast repelled!

اور کتنی ہی برائیاں مجھ سے دور کیں

کितنی ہی आफतوں کو روکا!

wa kam-mim-mak-rūhin dafa`tah

وَكَمْ مِّنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لُّسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

And how much beautiful praise, for which I was unworthy, You hast spread abroad!

تو نے میری کتنی ہی تعریفیں عام کیں جن کا میں ہرگز اہل
نہ تھا

और मेरी कितनी ही ऐसी खूबियाँ लोगो में मशहूर कर दीं जिन का मैं अहल भी ना
था!

wa kam-min thanā-in jamīlil-las-tu ah-lāl-lāhu nashar-tah

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي

O Allah, my tribulation is tremendous,

اے معبود! میری مصیبت عظیم ہے

ऐ अल्लाह, मेरी मुसीबत बढ़ गयी है,

allahumma `azuma balāi

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي

And my bad state is excessive,

بد حالی کچھ زیادہ ہی بڑھ چکی ہے

میری بد حالی ہد سے گزر گئی ہے،

wa af-raṭa bī sūo-u ḥālī

وَقَصْرَتْ فِي أَعْمَالِي

And my acts are inadequate,

میرے اعمال بہت کم ہیں

मेरे नेक अमाल कम हैं,

wa qaṣurat bī a`mālī

وَقَعَدْتُ بِئِ اغْلَالِي

And my fetters have tied me down,

گناہوں کی زنجیر نے مجھے جکڑ لیا ہے

دُنیاوی تالوککات کے بوجھ نے مجھ کو دبا رکھا ہے،

wa qa`adat bī agh-lā-lī

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي

And my far-fetched hopes have held me back from
my gain

لمی آرزوؤں نے مجھے اپنا قیدی بنا رکھا ہے

मेरी उम्मीदों की दराजी ने मुझे नफा से महरूम कर रखा है,

wa ḥabasanī `an-naf-e'e bu`a-du ā-mā-lī

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطْلَالِي

And this world with its delusions, my own soul with its offences and my delay have deceived me.

دنیا نے دھوکہ بازی سے اور نفس نے جرائم اور حیلہ سازی سے مجھ کو فریب دیا ہے

دُنیا نے अपनी झूटी चमक दमक से मझे धोका दिया है, और मेरे नफस ने मझे मेरे गुनाहों और मेरी टाल मटोल के बाअस फरेब दिया है!

wa khada`at-nid-dunyā bi-ghurūri-hā wa naf-sī bi-jināyatihā wa miṭā-lī

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ
دُعَائِي سُوءُ عَمَلِي وَفِعَالِي

**O my Master! So I ask You by Your might not to let
my evil works and acts veil my supplication from
You,**

میرے آقا میں تیری عزت کا واسطہ دے کر سوال کرتا ہوں
کہ میری بد عملی و بد کرداری میری دعا کو تجھ سے نہ روکے

ऐ मेरे आका अब मैं तेरी इज्जत का वास्ता दे कर तुझ से इल्तेजा करता हूँ के मेरी
बदअमालियाँ और ग़लतकारियां मेरी दुआ के कबूल होने में रुकावट ना बने!

*yā say-yidī fa-as-aluka bi-i'z-zatika an lā yaḥ-juba `an-ka du `aā-ī sūo-u `amalī wa
fī`ālī*

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

And not to disgrace me through the hidden things
You knowest of my secrets

اور تو مجھے میرے پوشیدہ کاموں سے رسوا نہ کرے جن
میں تو میرے راز کو جانتا ہے

मेरे जिन भेदों से तू वाकिफ है इन की वजह से मुझे रुसवा ना करना,

wa-lā taf-ḍaḥ-nī bi-khafī-yi mā-ṭala`ta `ailayhi min sir-rī

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

And not to hasten me to punishment for what I
have done in private:

اور مجھے اس پر سزا دینے میں جلدی نہ کر جو میں نے خلوت
میں غلط کام کیا

مैं ने अपनी तन्हाईयों में जो बदी,

wa-lā tu`ājil-nī bil-u`qūbati `alā mā `amil-tuhu fī khalawātī

مِنْ سُوءٍ فَعَلِيٍّ وَإِسَاءَتِي

My evil acts in secrecy and my misdeeds

کی ہمیشہ کوتاہی کی اس میں میری نادانی

بوراई और मुसलसल कोताही की है

min sūo-i fi`a-lī wa isā-atī

وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

And my continuous negligence and my ignorance

کی ہمیشہ کوتاہی کی اس میں میری نادانی

اور نادانی، بڑی हुई خواہشاتے نफس اور گفالت کے سبب جو کام کیے ہیں

wa dawāmi taf-rīṭī wa jahālatī

وَكَثْرَةَ شَهَوَاتِي وَعَفْلَتِي

And my manifold passions and my forgetfulness.

خواہشوں کی کثرت اور غفلت بھی ہے

मुझे उनकी सजा देने में जल्दी ना करना!

wa kath-rati sha-hawātī wa ghaf-latī

وَكَُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْوْفًا

And by Your might, O Allah, be kind to me in all states

اور اے میرے اللہ تجھے اپنی عزت کا واسطہ میرے لیے

ऐ अल्लाह, अपनी इज्जत के तुफैल हर हाल में मुझ पर मेहरबान रहना,

wa kunil-lāhumma bi-i'z-zatika lī fī kul-lil-aḥ-wāli ra'ūfā

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

And be gracious to me in all affairs!

ہر حال میں مہربان رہ اور تمام امور میں مجھ پر عنایت
فرما

और मेरे तमाम मामलात में मुझ पर करम करते रहना!

wa `alay-ya fī jamīi'l-umūrī `aṭūfā

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي
وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي!

My God and my Lord! Have I any but You from whom to ask removal of my affliction and regard for my affairs!

میرے معبود میرے رب تیرے سوا میرا کون ہے جس سے
سوال کروں کہ میری تکلیف دور کر دے اور میرے معاملے پر

نظر رکھ

ऐ मेरे अल्लाह, ऐ मेरे परवरदिगार, तेरे सिवा मेरा कौन है जिस से मैं अपनी मुसीबत को दूर करने और अपने बारे में नज़रे करम करने का सवाल करूँ!

ilahī wa rab-bī mal-lī ghayruka as-aluhu kash-fa ḍur-rī wan-naẓara fī am-rī!

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ
هَوَى نَفْسِي

**My God and my Protector! You put into effect
through me a decree in which I followed the
caprice of my own soul**

میرے معبود اور میرے مولا تو نے میرے لیے حکم صادر
فرمایا لیکن میں نے اس میں خواہش کا کہا مانا

ऐ मेरे माबूद और मेरे मालिक, मैं ने खुद अपने खिलाफ फैसला दे दिया क्योंकि मैं
हवाए नफस के पीछे चलता रहा

ilahī wa maw-laya aj-rayta `alay-ya ḥuk-mant-taba`tu fīhi hawā naf-sī

وَلَمْ أُحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

And [I] did not remain wary of adorning my enemy.

اور میں دشمن کی فریب کاری سے بچ نہ سکا

और मेरे दुश्मन ने जो मुझे सुनहरे खावब दिखाए

wa lam aḥ-taris fihi min tazyīni `adū-wī

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأُسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءِ

**So he deluded me through my soul's caprice and
therein destiny favoured him**

اس نے میری خواہشوں میں دھوکہ دیا اور وقت نے اسکا
ساتھ دیا

مैं ने इन से अपना बचाओ नहीं किया, चुनान्चेह इस ने मुझे खाहिशात के जाल में
फंसा दिया,

fa-ghar-ranī bi-mā ah-wā wa as-`adahū `alā dhā-likal-qaḍā

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ
حُدُودِكَ

So, in what was put into effect through me in that situation, I transgressed some of Your statutes

پس تو نے جو حکم صادر کیا میں نے اس میں تیری بعض
حدود کو توڑا

इस में मेरी तकदीर ने भी इस की मदद की! इस तरह मैं ने तेरी मुकर्रर की हुई
बाज़ हदें तोड़ दीं

fa-tajā-waztu bi-mā jarā `alay-ya min dhā-lika ba`da ḥudūdik

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

And disobeyed some of Your commands.

اور تیرے بعض احکام کی مخالفت کی

और तेरे बाज़ अहकाम की नाफ़रमानी की!

wa khālaf-tu ba`ḍa awāmirik

فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

So Thine is the argument against me in all of that

پس اس معاملہ میں مجھ پر لازم ہے

بہرہال تُو ہر تارِیْف کا مُستھک ہئ

falakaḥ-ḥuj-jatu `alay-ya fī jamī' dhālik

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ

I have no argument in what Your destiny put into effect through me therein

تیری حمد بجالانا اور میرے پاس کوئی حجت نہیں اس میں
جو فیصلہ تو نے میرے لیے کیا ہے

और जो कुछ पेश आया इस में खता मेरी ही है!

wa-lā ḥuj-jata lī fīmā jarā `alay-ya fīhi qaḍāuka

وَأَلْزَمَنِي حُكْمَكَ وَبَلَاؤُكَ

nor in what Your decree and Your tribulation
imposed upon me.

اور میرے لیے تیرا حکم اور تیری آزمائش لازم ہے

इस बारे में तुने जो फैसला किया, तेरा जो हुक्म जारी हुआ

wa alzamanī ḥuk-muka wa balāuk

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَيَّ

نَفْسِي

Now I have come to You, My God, after my shortcoming and my immoderation toward myself,

اور اے اللہ میں تیرے حضور آیا ہوں جب کہ میں نے کو
تاہی کی اور اپنے نفس پر زیادتی کی ہے

और तेरी तरफ से मेरी जो आजमाईश हुई इस के खिलाफ मेरे पास कोई उज्र नहीं है! ऐ मेरे माबूद, मैं ने अपनी इस कौताही और अपने नफस पर जुल्म के बाद

wa qad ataytuka yā ilahī ba`da taq-ṣīrī wa is-rāfī `alā naf-sī

مُعْتَذِرًا نَادِمًا

Proffering my excuse, regretful,

میں عذر خواہ وپشیمان

माफ़ी मांगने के लिए हाज़िर हुआ हूँ!

mu`a-tadhiran-nādiman

مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا

Broken, apologizing,

ہارا ہوا معافی کا طالب

مैं अपने किये पर शर्मसार हूँ,

mun-kasirām-mus-taqīlama

مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا

Asking forgiveness, repenting,

بخشش کا سوالی

दिल शिकस्ता हूँ, मैं अपने करतूतों से बाज़ आया,

mus-tagh-firām-munīban

مُقِرّاً مُذْعِناً مُعْتَرِفاً

Acknowledging, submissive, confessing.

تائب گناہوں کا اقراری سرنگوں اور اقبال جرم کرتا ہوں

बक्शीश का तलबगार हूँ, पशेमानी के साथ तेरी जनाब में हाज़िर हूँ,

muqir-rām-mudhi'nām-mu`a-tarifa

لَا أَجِدُ مَفَرًا مِمَّا كَانَتْ مِنِّي

I find no place to flee from what occurred through
me,

جو کچھ مجھ سے ہوا نہ اس سے فرار کی راہ ہے

جو کچھ مجھ سے سرزد ہو چکا، اس کے بعد میرے لیے نا کوئی भागने की जगह है

lā ajidu mafar-rām-mim-mā kāna min-nī

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

**Nor any place of escape to which I may turn in my
affairs,**

نہ کوئی جائے پناہ کہ اپنے معاملے میں اسکی طرف توجہ
کروں سوائے اسکے

और ना कोई ऐसा मददगार जिस के पास मैं अपना मामला ले जाऊं!

wa-lā mafzā'ān atawaj-jahu ilayhi fī am-rī

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالَكَ إِيَّايَ فِي سَعَةِ مَنِّ
رَحْمَتِكَ

Other than Your acceptance of my excuse and Your entering me into the compass of Your mercy.

کہ تو میرا عذر قبول کر اور مجھے اپنی وسیع تر رحمت میں
داخل کر لے

سिर्फ यही है के तू मेरी माज़रत कबूल कर ले, मुझे अपने दामने रहमत में जगह
देदे!

ghayra qabūlika u'dhrī wa id-khālika ī-yaya fī sā'tim-mir-raḥ-matik

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي

O Allah, so accept my excuse,

اے معبود! بس میرا عذر قبول فرما

ऐ मेरे माबूद, मेरी माफ़ी की दरखास्त मंज़ूर कर ले,

allahumma faq-bal u'dhri

وَأَرْحَمِ شِدَّةَ ضُرِّي

Have mercy upon the severity of my affliction

میری سخت تکلیف پر رحم کر

मेरी सख्त बदहाली पर रहम कर और मेरी गिरह कुशाई फर्मा दे!

war-ḥam shid-data ḍurī

وَفُكِّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

And release me from the tightness of my fetters,

اور بھاری مشکل سے رہائی دے

ऐ मेरे परवरदिगार, मेरे जिस्म की नातवानी,

wa fuk-kanī min shad-di wathāqī

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ
عَظْمِي

**My Lord, have mercy upon the weakness of my
body, the thinness of my skin and the frailty of
my bones.**

اے پروردگار میرے کمزور بدن نازک جلد اور باریک ہڈیوں پر
رحم فرما

मेरी जिल्द की कमजोरी और मेरी हड्डियों की नाताक़ती पर रहम कर!

yā rab-bir-ḥam ḍa`fa badanī wa riq-qata jil-dī wa diq-qata `azmī

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

O You who gave rise to my creation, to the remembrance of me, to the nurture of me, to goodness toward me and to nourishment on me,

اے وہ ذات جس نے میری خلقت ذکر پرورش نیکی اور غذا کا
آغاز کیا

ऐ वोह ज़ात जिस ने मुझे वजूद बखशा, मेरा खयाल रखा, मेरी परवरिश का सामान किया, मेरे हक में बेहतर की और मेरे लिए ग़ज़ा के असबाब फ़राहम किये!

yā mam badā khal-qī wa dhik-rī wa tar-bi-yatī wa birī wa tagh-dhi-yatī

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

Bestow upon me for the sake of Your having given rise [to me] with generosity and Your previous goodness to me!

اپنے پہلے کرم اور گزشتہ نیکی کے تحت مجھے معاف فرما

بس جس طرح تُو نے اس سے پہلے مُؤذِن پر کرم کیا اور میرے لیے بہتاری کے سامنن کیے، اب بھی مُؤذِن پر وہ پہلا سا فِجَل و کرم جاری رکھ!

hab-nī lb-tidā-i karamika wa sālifi bir-rika bī

يَا اِلٰهِيَّ وَسَيِّدِيَّ وَرَبِّيَّ

O Allah, my Master and my Lord!

اے میرے معبود میرے آقا اور میرے رب

اے میرے مابود، میرے مالک، اے میرے پروردگار،

yā ilahī wa say-yidī wa rab-bī

أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

**Canst You see Yourself tormenting me with Your
fire after I have professed Your Unity**

کیا میں یہ سمجھوں کہ تو مجھے اپنی آگ کا عذاب دے گا
جبکہ تیری توحید کا معترف ہوں

مैं हैरान हूँ के क्या तू मुझे अपनी आतिशे जहन्नम का अज़ाब देगा हालांकि मैं तेरी
तौहीद का इकरार करता हूँ,

aturāka mu`adh-dhibī binārika ba`da taw-ḥīdik

وَبَعْدَ مَا انطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَّعْرِفَتِكَ

And after the knowledge of You my heart has
embraced,

اسکے ساتھ میرا دل تیری معرفت سے لبریز ہے

मेरा दिल तेरी माफ़त से सरशार है,

wa ba`da man-ṭawā `ailayhi qal-bī mim-ma`rifatik

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

And the remembrance of You my tongue has
constantly mentioned

اور میری زبان تیرے ذکر میں لگی ہوئی ہے

मेरी ज़बान पर तेरा ज़िक्र जारी है,

wa lahija bihi lisānī min dhik-rik

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

And the love of You to which my mind has clung,

میرا ضمیر تیری محبت سے جڑا ہوا ہے

मेरे दिल में तेरी मुहब्बत बस चुकी है

wa a`taqadahu zamīrī min ḥub-bik

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

And after the sincerity of my confession and my supplication, humble before Your lordship?

اور اپنے گناہوں کے سچے اعتراف اور تیری ربوبیت کے آگے
میری عاجزانہ پکار کے بعد بھی تو مجھے عذاب دے گا۔

और मैं तुझे अपना परवरदिगार मान कर सच्चे दिल से अपने गुनाहों का एतेराफ करता हूँ, और गिडगिडा कर तुझ से दुआ मांगता हूँ!

wa ba`da şid-qi-`a-tirāfī wa du`aā-ī khāḍī`aāl-li-rubūbī-yatika

هَيَّاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

**Far be it from You! You art more generous than that
You shouldst squander him whom You hast
nurtured,**

ہرگز نہیں! تو بلند ہے اس سے کہ جسے پالا ہو اسے ضائع
کرے

نہیں ऐसा नहीं हो सकता, क्योंकि तेरा करम इस से कहीं बढ़ कर है के तू इस
शख्स को बेसहारा छोड़ दे जिसे तुने खुद पाला हो

hayhāta anta ak-ramu min an tuḍay-yi`a mar-rab-baytah

أَوْ تُبْعَدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

Or banish him whom You hast brought nigh,

یا جسے قریب کیا ہو اسے دور کرے

یا उसे اپنے سے دूर کر دے जिसे तू ने खुद अपना कुर्ब बखशा हो

aw tub-i'da man ad-naytah

أَوْ تُشْرِدَ مَنْ أَوْيْتَهُ

Or drive away him whom You hast given an abode

یا جسے پناہ دی ہو اسے چھوڑ دے

یا उसे اپنے یहाँ سے نیکال دے جسے تونے خود پناہ دی ہو،

aw tushar-rida man ā-aytah

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

**Or submit to tribulation him whom You hast spared
and shown mercy.**

یا جسکی سرپرستی کی ہو اور اس پر مہربانی کی ہو اسے
مصیبت کے حوالے کر دے

یا उसे बालाओं के हवाले कर दे जिस का तुने खुद ज़िम्मा लिया हो और जिस पर
रहम किया हो,

aw tus-s-lima ilāl-balā-i man kafay-tahu wa raḥim-tah

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

Would that I knew, my Master, My God and my
Protector,

اے کاش میں جانتا اے میرے آقا میرے معبود!

यह बात मेरी समझ में नहीं आती! ऐ मेरे मालिक, ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मौला,

wa layta shi`a-rī yāy say-yidī wa ilahī wa maw-lāy

أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

**Whether You wilt give the Fire dominion over faces
fallen down prostrate before Your
Tremendousness,**

اور میرے مولا کہ کیا تو ان چہروں کو آگ میں ڈالے گا جو
تیری عظمت کے سامنے سجدے میں پڑے ہیں

क्या तू आतिशे जहन्नम को मुसल्लत कर देगा इन चेहरों पर जो तेरी अजमत के
बायस तेरे हजूर में सज्दारेज़ हो चुके हैं,

atusal-liṭun-nāra `alā wujūhin khar-rat li-`aḏamatika sājidah

وَعَلَى السُّنِّ نَطَقْتُ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ
مَادِحَةً

And over tongues voicing sincerely the profession
of Your Unity and giving thanks to You in praise,

اور ان زبانوں کو جو تیری توحید کے بیان میں سچی ہیں اور
شکر کے ساتھ تیری تعریف کرتی ہیں

इन ज़बानों पर जो सिद्क दिल से तेरी तौहीद का इकरार करके शुक्रगुजारी के साथ
तेरी मधा कर चुकी हैं,

wa `alā al-sunin-naṭaqat bi-taw-ḥīdika ṣādiqataw-wa bishuk-rika mādiḥah

وَعَلَى قُلُوبِ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

And over hearts acknowledging Your Divinity
through verification,

اور ان دلوں کو جو تحقیق کیساتھ تجھے معبود مانتے ہیں

ان دلوں پر جو وا کدے تیرے مابود ہونے کا ایترا ف کر چکے ہیں،

wa `alā qulūbin-`a-tarafat bi-ilhī-yatika muḥaq-qiqah

وَعَلَىٰ ضَمَائِرِ حَوَثٍ مِّنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّىٰ صَارَتْ
خَاشِعَةً

And over minds encompassing knowledge of You
until they have become humble

ور انکے ضمیروں کو جو تیری معرفت سے پرہو کر تجھ سے
خائف ہیں

इन दिमागों पर जो तेरे इल्म से इस कद्र बहरावर हुए के तेरे हुज़ूर में झुके हुए हैं

wa `alā ḍamā-ira ḥawat minal-i'l-mi bika ḥat-tā ṣārat khāshī`ah

وَعَلَى جَوَارِحِ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَائِعَةً
وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

And over bodily members speeding to the places of
Your worship in obedience and beckoning for
Your forgiveness in submission.

اور ان اعضاء کو جو فرمانبرداری سے تیری عبادت گاہوں
کی طرف دوڑتے ہیں اور یقین کے ساتھ تیری مغفرت کے طالب

ہیں
یا ان ہاتھ پاؤں پر جو عبادت گاہوں کے ساتھ تیری عبادت گاہوں کی طرف دوڑتے
رہے اور گناہوں کے استغفار کے لئے تیری مغفرت کا طالب رہے؟

*wa `alā jawariḥa sā't ilā aw-ṭāni tā'b-budika ṭā-ī`ataw-wa ashārat bis-tigh-fārika
mudhi'nah*

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ

No such opinion is held of You! Nor has such been reported - thanks to Your bounty — concerning You,

تیری ذات سے ایسا گمان نہیں نہ یہ تیرے فضل کے مناسب ہے

ऐ रब्बे करीम, ना तो तेरी निस्बत ऐसा गुमान ही किया जा सकता है और ना ही तेरी तरफ से हमें ऐसी कोई खबर दी गयी है!

mā hkadhāz-ẓan-nu bika wa-lā ukh-bir-nā bi-faḍlika `anka

يَا كَرِيمُ يَا رَبِّ

O All-generous! My Lord,

اے کریم اے پروردگار!

ऐ मेरे पालने वाले

yā karīmu yā rab

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا
وَعُقُوبَاتِهَا

**And You knowest my weakness before a little of
this world's tribulations and punishments,**

دنیا کی مختصر تکلیفوں اور مصیبتوں کے مقابل تو میری
ناتوانی کو جانتا ہے

تू मेरी कमजोरी से वाकिफ है, मुझ में इस दुनिया की मामूली आजमायीशों, छोटी
छोटी तकलीफों और इन सख्तियों को बर्दाश्त करने की ताब नहीं

wa anta ta`lamu ḍa`fī `an qalīlim-min balā-id-dun-yā wa u'qūbātihā

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

**And before those ordeals which befall its
inhabitants,**

اور اہل دنیا پر جو تنگیاں آتی ہیں

جو اہلے دنیا پر گزرتی ہیں

wa mā yaj-rī fihā minal-makārihi `alā ah-lihā

عَلَىٰ أَنْ ذَلِكْ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَّكْثُهُ يَسِيرٌ
بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مَّدَّتُهُ

Even though it is a tribulation and ordeal whose stay is short, whose subsistence is but little and, whose period is but fleeting.

اگرچہ اس تنگی و سختی کا ٹھہراؤ اور بقاء کا وقت تھوڑا اور
مدت کوتاہ ہے

हालांकि वोह आजमाईश, तकलीफ और सखती मामूली होती है और इस की मुद्दत भी थोड़ी होती है,

`alā an-na dhā-lika balā-uw-wa mak-rūhun, qalīlum-mak-thuhu, yasīrum baqā-
uhu, qaṣīrum-mud-datuh

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ
الْمَكَارِهِ فِيهَا!

So how can I endure the tribulations of the next world and the great ordeals that occur within it?

تو پھر کیونکر میں آخرت کی مشکلوں کو جھیل سکوں گا
جو بڑی سخت ہیں

فیر ہلا مڈ سے آخیرت کی زبردست موسیبت کیوں کر برداشت ہو سکیگی،

fa-kayfaḥ-timālī li-balā-il-akhirati wa jalīli wuqūi'l-makārihi fihā!

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقَامُهُ وَلَا يُخَفَّفُ
عَنْ أَهْلِهِ

For it is a tribulation whose period is long, whose station endures and whose sufferers are given no respite,

اور وہ ایسی تکلیفیں ہیں جنکی مدت طولانی اقامت دائمی ہے اور ان میں سے کسی میں کمی نہیں ہوگی

جب کی وہاں کی موسیبت توالانی ہوگی اور اس میں ہمیشہ ہمیشہ کے لیے رہنا ہوگا

wa huwa balā-un taṭūlu mud-datuhu, wa yadūmu maqāmuhu, wa-lā yukhaf-fafu`an ah-lih

لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

Since it only occurs as a result of Your wrath, Your vengeance and Your anger,

اس لیے کہ وہ تیرے غضب تیرے انتقام اور تیری ناراضگی سے
آتی ہیں

और जो लोग इस में एक मर्तबा फँस जायेंगे इन के अज़ाब में कभी कमी नहीं होगी
क्योंकि वो अज़ाब तेरे गुस्से, इंतकाम और नाराजगी के सबब होगा

li-an-nahu lā yakūnu il-lā `an ghaḍabika wan-tiqāmika wa sakhaṭik

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

And these cannot be withstood by the heavens and the earth.

اور یہ وہ سختیاں ہیں جنکے سامنے زمین و آسمان بھی کھڑے نہیں رہ سکتے

जिसे ना आसमान बर्दाश्त कर सकता है ना ज़मीन!

wa hadhā mā lā taqūmu lahus-samāwātu wal-arḍu

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

O Master, so what about me?!

تو اے آقا مجھ پر کیا گزرے گی

ऐ मेरे मालिक, फिर ऐसी सूरत में मेरा क्या हाल होगा

yā say-yidī fakayfa bī

وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ

**For I am Your weak, lowly, base, wretched and
miserable slave.**

جبکہ میں تیرا کمزور پست بے حیثیت بے مایہ اور بے بس
بندہ ہوں

जबकि मैं तेरा एक कमज़ोर, अदना, लाचार, और आजिज़ बंदा हूँ !

wa ana `abukaḍ-ḍae'efudh-dhalīlul-ḥaqīrul-mis-kīnul-mus-takīn

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَاي

My God! My Lord! My Master! My Protector!

اے میرے آقا اور میرے مولا!

اے میرے مابود، اے میرے پروردگار، اے میرے مالک، اے میرے مولا،

yā ilahī wa rab-bī wa say-yidī wa maw-lāy

لَا أَيُّْ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو

For which things would I complain to You?

میں کن کن باتوں کی تجھ سے شکایت کروں

مैं तुझ से किस किस बात पर नाला

li-ay-yil-umūri ilayka ash-kū

وَلِمَا مِنْهَا أَضِحُّ وَأَبْكِي

And for which of them would I lament and weep?

اور کس کس کے لیے نالہ و شیون کروں؟

व फरयाद और आहोबुका करूँ?

wa limā minhā aḍij-ju wa ab-kī

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ!

For the pain and severity of chastisement?

اور کس کس کے لیے نالہ و شیون کروں؟

दर्दनाक अज़ाब और इसकी सख्ती पर

li-alīmil-`adhābi wa shid-datih

أَمْ لِيَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ!

Or for the length and period of tribulation?

یا طولانی مصیبت اور اس کی مدت کی زیادتی کیلئے

یا موسیبت اور اس کی تویل مہیاد پر!

am liṭūlil-balā-i wa mud-datih

فَلَّيْنِ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

**So if You takest me to the punishments with Your
enemies,**

پس اگر تو نے مجھے عذاب و عقاب میں اپنے دشمنوں کے
ساتھ رکھا

بس अगर तू ने मुझे अपने दुश्मनों के साथ अज़ाब में झाँक दिया

fa-la-in ṣay-yar-tanī lil-u'qūbāti mā' a`dā-ik

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ

**And gatherest me with the people of Your
tribulation**

اور مجھے اور اپنے عذابیوں کو اکٹھا کر دیا

और मुझे इन लोगों में शामिल कर दिया जो तेरी बलाओं के सज़ावार हैं

wa jama`ta baynī wa bayna ahli balā-ik

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

And separatest me from Your friends and saints,

اور میرے اور اپنے دوستوں اور محبوبوں میں دوری ڈال دی

और अपने अहिब्बा और औलिया के और मेरे दरम्यान जुदाई डाल दी

wa far-raq-ta bay-nī wa bay-na aḥib-bā-ika wa aw-li-yā-ik

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ
عَلَى عَذَابِكَ

Then suppose, My God, my Master, my Protector
and my Lord that I am able to endure Your
chastisement,

تو اے میرے معبود میرے آقا میرے مولا اور میرے رب تو ہی
بتا کہ میں تیرے عذاب پر صبر کر ہی لوں

تو ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मालिक, ऐ मेरे मौला, ऐ मेरे परवरदिगार, मै तेरे दिया हुए
अज़ाब पर अगर सब्र भी कर लूं

fa-hab-nī yā ilahī wasay-yidī wa mawlaya wa rab-bī ṣabar-tu `alā `adhābika

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

How can I endure separation from You?

تو تجھ سے دوری پر کیسے صبر کروں گا؟

تو تیری رحمت سے جوداई پر کیوں کر سبر کر سکوں گا؟

fakayfa aş-biru `alā firāqika

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ

And suppose that I am able to endure the heat of
Your fire,

اور مجھے بتاکہ میں نے تیری آگ کی تپش پر صبر کر ہی لیا

इस तरह अगर मैं तेरे आग की तपिश बर्दाश्त भी कर लूं

wa hab-nī ṣabar-tu `alā ḥar-ri nārika

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

How can I endure not gazing upon Your
generosity?

تو تیرے کرم سے کس طرح چشم پوشی کر سکوں گا

تو تیری نज़رے کرم سے अपनी महरूमی को कैसे बर्दाश्त कर सकूंगा

fakayfa aş-biru `an-naẓari ilā karāmatik

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ

Or how can I dwell in the Fire while my hope is Your
pardon?

کیسے آگ میں پڑا رہوں گا جب کہ میں تیرے عفو و بخشش
کا امیدوار ہوں

और इस के इलावा मैं आतिशे जहन्नूम में क्योंकर रह सकूंगा जबके मुझे तो तुझ
से माफ़ी की तवक्का है.

am kayfa as-kunu fin-nāri wa rajā-ī `af-wuk

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أُقْسِمُ صَادِقًا لِّئِن
تَرَكَتَنِي نَاطِقًا

So by Your might, my Master and my protector, I
swear sincerely, if You leavest me with speech,

پس قسم ہے تیری عزت کی اے میرے آقا اور مولا سچی قسم
کہ اگر تو نے میری گویائی باقی رہنے دی

بس ऐ मेरे आका, ऐ मेरे मौला, मैं तेरी इज्जत की सच्ची क़सम खा कर कहता हूँ
के अगर तू ने वहाँ मेरी गोयाई सलामत रखी

fabi-i'z-zatika yā say-yidī wa mawlāya uq-simu ṣādiqal-la-in tarak-tanī nāṭiqan

لَأُضِجُّنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْآمِلِينَ

I will lament to You from the midst of the Fire's inhabitants with lamentation of the hopeful;

تو میں اہل نار کے درمیان تیرے حضور فریاد کروں گا آرزو مندوں کی طرح

तो मैं अहले जहन्नम के दरम्यान तेरा नाम लेकर तुझे इस तरह पुकारूँगा जैसे करम के उम्मेदवार पुकारा करते हैं,

laḍij-jan-na ilayka bayna ah-lihā ḍajījal-amilīn

وَلَا تُرْحَنَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَضْرِحِينَ

I will cry to You with the cry of those crying for help;

اور تیرے سامنے نالہ کروں گا جیسے مددگار کے متلاشی کرتے ہیں

مैं तेरे हुज़ूर में इस तरह आहोबुका करूंगा जैसे फरयाद किया करते हैं

wa laşrukhan-na ilayka şurākhal-mus-taş-rikhīn

وَلَا بُكِيْنَ عَلَیْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِیْنَ

I will weep to You with the weeping of the bereft;

تیرے فراق میں یوں گریہ کروں گا جیسے ناامید ہونے والے
گریہ کرتے ہیں

और तेरी रहमत के फ़िराक में इस तरह रोवूंगा जैसे बिछुड़ने वाले रोया करते हैं!

wa-la-ab-ki-yan-na `ailayka bukā-al-fāqidīn

وَلَا تُنَادِيَنَّكَ أَيُّنَ كُنْتَ يَا وَليُّ الْمُؤْمِنِينَ

And I will call to You, Where art You, O Sponsor of
the believers,

اور تجھے پکاروں گا کہاں ہے تو اے مومنوں کے مددگار

مैं तुझे वहां बराबर पुकारूंगा के तू कहाँ है ऐ मोमिनो के मालिक,

wa la-unādi-yan-naka ay-na kun-ta yā walī-yal-mu-minīn

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

O Goal of the hopes of Your knowers,

اے عارفوں کی امیدوں کے مرکز

ऐ आरिफों की उम्मीदगाह,

yā ghāyata ā-mā'ilil-`ārifīn

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

O Aid of those who seek assistance,

اے بیچاروں کی داد رسی کرنے والے

ऐ फर्यादीयों के फरयादरस,

yā ghiyāthal-mus-taghīthīn

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

O Friend of the hearts of the sincere

اے سچے لوگوں کے دوست اور

اے سادیکوں کے دلیوں کے مہبب،

yā ḥabība qulūbiṣ-ṣādiqīn

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

And O God of all the world's inhabitants!

اے عالمین کے معبود

اے ایلہ الہ عالمین،

wa yā ilhal-`ālamīn

أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ تَسْمَعُ فِيهَا
صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ

**Canst You see Yourself — Glory be to You My God,
and Thine is the praised — hearing within the Fire
the voice of a slave surrendered to You,**

کیا میں تجھے دیکھتا ہوں تو پاک ہے اس سے اے میرے اللہ اپنی
حمد کے ساتھ کہ تو وہاں سے بندہ مسلم کی آواز سن رہا ہے

تیری جانت پاک ہے، اے میرے مابود، میں تیری حمد کرتا ہوں! میں ہیران ہوں کی یہ کیوں کر
ہوگا کی تُو اس آگ میں سے ایک مسلمان کی آواز سننے

*afaturāka sub-ḥānaka yā ilahī wa biḥam-dika tas-mau' fihā ṣaw-ta `ab-dim-mus-
limin*

سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Imprisoned there because of his violations,

جو بوجہ نافرمانی دوزخ میں ہے اپنی برائی کے باعث

جو अपनी नाफ़रमानी की पादाश में इस के अंदर कैद कर दिया गया हो,

sujina fihā bi-mukhālafatih

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ

**Tasting the favour of its torment because of his
disobedience,**

عذاب کا ذائقہ چکھ رہا ہے اور اپنے جرم گناہ پر

अपनी मुसीबत की सजा में इस अज़ाब में गिरफ्तार हो

wa dhāqa ṭa`ma `adhābihā bi-ma`ṣi-yatih

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

And confined within its levels because of his sin
and crime,

جہنم کے طبقوں کے بیچوں بیچ بند ہے

और जुर्मों खता के बदले में जहन्नम के तबकात में बंद कर दिया गया हो

wa ḥubisa bayna aṭ-ḥāqihā bijur-mih wa jarīratih

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

While he laments to You with the lament of one
hopeful for Your mercy,

تیرے سامنے گریہ کر رہا ہے تیری رحمت کے امیدوار کی طرح

مگر وہ تیری رحمت کے उम्मीदवार کی तरह तेरे हुज़ूर में फरयाद करता हो,

wa huwa yaḍij-ju ilayka ḍajīja muammilil-liraḥ-mat-k

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

**And calls to You with the tongue of those who
profess Your Unity**

اور اہل توحید کی زبان میں تجھے پکار رہا ہے

तेरी तौहीद को मानने वालों की सी जुबान से तुझे पुकारता हो

wa yunādīka bi-lisāni ahli taw-ḥīdik

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

And entreats You by Your lordship!

اور تیرے حضور تیری ربوبیت کو وسیلہ بنا رہا ہے

और तेरी जनाब में तेरी रबूबियत का वास्ता देता हो!

wa yatawas-salu ilayka bi-rubūbī-yatik

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا
سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

My Protector, so how should he remain in the chastisement, while he has hope for Your previous clemency?

اے میرے مولا! پس کس طرح وہ عذاب میں رہے گا جب کہ
وہ تیرے گزشتہ حلم کا امیدوار ہے

ऐ मेरे मालिक, फिर वो इस अज़ाब में कैसे रह सकेगा जबके इसे तेरी गुज़िश्ता राफ्त ओ रहमत की आस बंधी होगी

yā mawlāy fa-kayfa yabqā fīl-`adhābi wa huwa yar-jū mā salafa min ḥil-mik

أَمْ كَيْفَ تُوَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Or how should the Fire cause him pain while he expects Your bounty and mercy?

یا پھر آگ کیونکر اسے تکلیف دے گی جبکہ وہ تیرے فضل اور رحمت کی امید رکھتا ہے

یا آتیشہ جہننم سے کسے تکلیف پہنچا سکےگا جبکہ سے تیری فزّل اور تیری رھمت کا آسرا ہوا

am kayfa tu-limuhun-nāru wa huwa ya-malu faḍlaka wa raḥ-mataka

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى
مَكَانَهُ

Or how should its flames burn him, while You
hearest his voice and seest his place?

آگ کے شعلے کیسے اس کو جلائیں گے جبکہ تو اسکی آواز
سن رہا ہے اور اس کے مقام کو دیکھ رہا ہے

یا اس کو جہننم کا شولا کسے جلا سکےگا جبکی تُو خود اس کی آواژ سن
رہا ہوا اور جہاں وہ ہے تُو اس جگہ کو دیکھ رہا ہوا

am kayfa yuḥ-riquhu lahībuhā wa anta tas-mau' ṣaw-tahu wa tarā makānah

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Or how should its groaning encompass him, while
You knowest his weakness?

یا کیسے آگ کے شرارے اسے گھیریں گے جبکہ تو اسکی
ناتوانی کو جانتا ہے

یا جہننوم کا شور उसे کھوکر پریشان کر سکےگا، جبکی تू इस बन्दे की
कमजोरी से वाक़िफ़ होगा

am kayfa yash-tamilu `ailayhi zafiruhā wa anta ta`lamu ḍa`fah

أَمْ كَيْفَ يَتَّقِلُّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Or how should he be convulsed among its levels,
while You knowest his sincerity?

یا کیسے وہ جہنم کے طبقوں میں پریشان رہے گا جبکہ تو
اس کی سچائی سے واقف ہے

یا फिर वो जहन्नुम के तबकात में क्योंकर तड़पता रहेगा जबकि तू इस की सच्चाई
से वाकिफ होगा

am kayfa yataqalqalu bayna aṭ-bāqihā wa anta ta`lamu ṣid-qah

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ

Or how should its keepers torture him while he
calls out to You, O Lord?

یا کیسے جہنم کے فرشتے اسے جھڑکیں گے جبکہ وہ تجھے پکار
رہا ہے اے میرے رب

یا جہننم کی لپٹے اس کو کیوں کر پریشان کر سکیں گی جبکہ وہ توڑے پکار رہا
ہوگا! اے میرے پروردگار،

am kayfa tazjuruha zabāni-yatuhā wa huwa yunādika yā rab-bah

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَرُكُهُ فِيهَا

Or how should he have hope of Your bounty in freeing him from it, while You abandonest him within it?

یا کیسے ممکن ہے کہ وہ خلاصی میں تیرے فضل کا امیدوار ہو اور تو اسے جہنم میں رہنے دے

ऐसे क्योंकर मुमकिन है के तू वो तो जहन्नुम के निजात के लिए तेरे फजलो करम की आस लगाये हुए हो और तू उसे जहन्नुम ही में पड़ा रहने दे!

am kayfa yar-jū faḍlaka fī i't-qihi minhā fatat-rukuhu fihā

هَيَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ

**Far be it from You! That is not what is expected of
You,**

ہرگز نہیں! تیرے بارے میں یہ گمان نہیں ہو سکتا

نہیں، تیری نیسبت ऐसा गुमान नहीं किया जा सकता,

hayhāt mā dhālikaẓ-ẓan-nu bik

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Nor what is well-known of Your bounty,

نہ تیرے فضل کا ایسا تعارف ہے

نا تیرے فज़ل سے پہلے کبھی ایسی سورت پेश آئی

wa-lal-ma`rūfu min faḍlik

وَلَا مُشَبِّهٌ لِّمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ
وَإِحْسَانِكَ

**Nor it is similar to the goodness and kindness You
hast shown to those who profess Your Unity.**

نہ یہ توحید پرستوں پر تیرے احسان و کرم سے مشابہ ہے

اور نا ہی یہ بات اس لطفو کرم کے ساتھ ملے جاتی ہے جو تو توحید پرستوں کے
ساتھ رفا رکھتا رہا ہے،

wa-lā mush-biha limā `āmal-ta bihil-mūaḥ-ḥidīna mim bir-rika wa iḥ-sānik

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ
جَا حِدِيكَ

**So I declare with certainty that were it not for what
You hast decreed concerning the chastisement of
Your deniers**

پس میں یقین رکھتا ہوں کہ اگر تو نے اپنے دشمنوں کو آگ کا
عذاب دینے کا حکم نہ دیا ہوتا

इस लिए मैं पुरे यकीन के साथ कहता हूँ के अगर तुने अपने मुन्कीरों को अज़ाब
देने का हुक्म ना दे दिया होता

fa-bial-yaqīni aq-ṭau' law-lā ma ḥakam-ta bihi min ta`dhībi jāḥidīk

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادٍ مُعَانِدِيكَ

And what You hast foreordained concerning the everlasting home of those who stubbornly resist,

اور اپنے مخالفوں کو ہمیشہ اس میں رکھنے کا فیصلہ نہ کیا
ہوتا

और इनको हमेशा जहन्नुम में रखने का फैसला ना कर लिया होता

wa qaḍayta bihi min ikh-lāydi mu`ānidīk

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا

You wouldst make the Fire, all of it, coolness and safety,

تو ضرورتو آگ کو ٹھنڈی اور آرام بخش بنا دیتا

तो तू ज़रूर आतिशे जहन्नुम को ऐसा सर्द कर देता के वो आरामदेह बन जाती

lajā'l-tan-nāra kul-lāhā bar-dāw-wa salāmā

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

And no one would have a place of rest or abode within it.

اور کسی کو بھی آگ میں جگہ اور ٹھکانہ نہ دیا جاتا

और फिर किसी भी शख्स का ठिकाना जहन्नुम ना होता

wa mā kāna li-aḥadin fīhā maqar-rāw-wa-lā muqāmā

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ اَسْمَاؤُكَ اَقْسَمْتَ اَنْ تَمْلأَهَا مِنْ
الْكَافِرِينَ

**But You—holy are Your Names—hast sworn that
You wilt fill it with the unbelievers,**

لیکن تو نے اپنے پاکیزہ ناموں کی قسم کھائی کہ جہنم کو
تمام کافروں سے بھر دے گا

لےکن خود تू نے اپنے پاک ناموں کی قسم کھائی ہے کہ تू تمام کافر

lakin-naka taqad-dasat as-mā-uka aq-sam-ta an tam-lahā minal-kāfirīna;

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

Both Jinn and men together,

جنوں اور انسانوں میں سے

जिन्नों और इंसान से जहन्नुम भर देगा

minal-jin-nati wan-nāsi aj-m`aīn

وَأَنْ تُخَلَّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

And that You wilt place those who stubbornly resist therein forever.

اور یہ مخالفین ہمیشہ اس میں رہیں گے

اور اپنے دشمنوں کو ہمیشہ کے لیے اس میں رکھے گا!

wa-an tukhal-lida fihāl-mu`ānidīn

وَأَنْتَ جَلٌّ ثَنَّاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدَأً وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ
مُتَكَرِّمًا:

And You— majestic is Your eulogy— said at the beginning and went gracious through kindness as a favour,

اور تو بڑی تعریف والا ہے تو نے فضل و کرم کرتے ہوئے بلا
سابقہ یہ فرمایا کہ

تू जो बहुत ज्यादा तारीफ के लायेक है और अपने बन्दों पर एहसान करते हुए
अपनी किताब में पहले ही फरमा चुका है :

*wa anta jal-lā thanā-uka qul-ta mub-tadiwāw-wa taṭaw-wal-ta bil-in-`āmi
mutakar-rimā*

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ۚ لَا يَسْتَوُونَ

What? Is he who has been believer like unto him who has been ungodly? They are not equal

Holy Quran 32:18

کیا وہ شخص جو مومن ہے وہ فاسق جیسا ہو سکتا ہے؟ یہ دونوں برابر نہیں

"کيا مومين، فاسق کے برابر ہو سکتا ہے؟ نہیں، یہ کبھی باہم برابر نہیں ہو سکتے"!

afaman kāna muminān kaman kāna fāsiqal-lā yas-tawūn

إِلٰهِي وَسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

**My God and my Master! So I ask You by the power
You hast appportioned**

میرے معبود میرے آقا! میں تیری قدرت جسے تو نے توانا کیا

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मालिक, मैं तेरी इस कुदरत का जिस से तुने मौजूदात की
तकदीर बनाई,

ilahī wa say-yidī fa-as-aluka bial-qud-ratil-latī qad-dartahā

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ
أَجْرِيَّتَهَا

And by the decision which You hast determined
and imposed and through which You hast
overcome him toward whom it has been put into
effect,

اور تیرا فرمان جسے تو نے یقینی و محکم بنایا اور تو غالب ہے اس پر جس پر
اسے جاری کرے اسکے واسطے سے سوال کرتا ہوں

تیرے اس ہتھی فہسلے کا جو تू نے سادیر کیے ہیں اور جن پر تू نے ان کو
نافیج کیا ہے ان پر تू کا قبضہ حاصل ہے! واسطہ دیکر تू سے ایلتہجا کرتا ہوں
کے ہر وہ جرم جس کا میں مرتکب ہوا ہوں

*wa bil-qaḍī-yatil-latī ḥatam-tahā wa ḥakam-tahā wa ghalab-ta man `ailayhi aj-
raytahā*

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ

That You forgivest me in this night and at this hour

بخش دے اس شب میں اور اس ساعت میں

इस रात और खास कर इस साअत में बखश दे.

an tahaba lī fī hadhihil-laylati wa fī hadhihīs-sā'ah

كُلُّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

Every offence I have committed,

میرے تمام وہ جرم جو میں نے کیے

اور ہر وہ گناہ جو میں نے کیا ہے،

kul-lā jur-min aj-ram-tuh

وَكُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

And every sin I have performed,

تمام وہ گناہ جو مجھ سے سرزد ہوئے

میری ہر ایسی بداملی کو ماف کر دے

wa kul-lā dham-bin adhnab-tuh

وَكُلُّ قَبِيحٍ أُسْرَرْتُهُ

And every ugly thing I have concealed

وہ سب برائیاں جو میں نے چھپائی ہیں

هر वो बुराई जो मैंने छुपा कर की हो

wa kul-lā qabīḥin as-rar-tuh

وَكُلُّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ

And every folly I have enacted

جو نادانیاں میں نے جہل کی وجہ سے کیں ہیں

और हर वो नादानी जो मुझ से सरज़द हुई हो,

wa kul-lā jah-lin `amil-tuhu,

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ

Whether I have hidden or announced it,

على الاعلان

चाहे मैंने उसे छुपाया हो या ज़ाहिर किया हो,

katam-tuhūo aw a`lan-tuhu,

أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

Or I have concealed it or manifested it

یا پوشیدہ رکھی ہوں یا ظاہر کیں ہیں

पोशीदा रखा हो या अफशा किया हो

akhfaytuhūo aw aẓhar-tuh

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ

And every evil act which You hast commanded the
Noble Writers to record,

اور میری بدیاں جن کے لکھنے کا تو نے معزز کاتبینکو حکم
دیا ہے

میری ہر ایسی بداملی کو ماف کر دے جس کو لکھنے کا حکم تو نے کیرامن
کاتبین کو دیا ہو،

wa kul-lā say-yi-atin amarta bi-ith-bātihayal-kirāmal-kātibīn

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

**Those whom You hast appointed to watch over
what appears from me**

جنہیں تو نے مقرر کیا ہے کہ جو کچھ میں کروں اسے
محفوظ کریں

جिन کو तुने मेरे हर अमल की निगरानी पर मामूर किया है

al-ladhīna wak-kal-tahum bi-ḥif-ẓi mā yakūnu min-nī

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

And whom You hast made, along with my bodily members, witness against me.

اور ان کو میرے اعضاء کے ساتھ مجھ پرگواہ بنایا

और जिन को मेरे अजा व जवारेह के साथ साथ मेरे अमाल का गवाह मुकर्रर किया है,

wa jā'l-tahum shuhūdan `alay-ya mā' jawārihī

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ

**And You wast Yourself the Watcher over me from
behind them,**

اور انکے علاوہ خود تو بھی مجھ پر ناظر

فیر این سے بڢ کر تू خۇد مےرے امال کے نیران رہا ہے اور این باتوں کو بھی
جانتا ہے

wa kunta antar-raqība `alay-ya miw-warā-ihim

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ

And the Witness of what is hidden from them

اور اس بات کا گواہ ہے جو ان سے پوشیدہ ہے

جو ان کی نظر سے مخفی رہ گयीں

wash-shāhida limā khafiya `an-hum

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ

But through Your mercy You concealed it

حالانکہ تو نے اپنی رحمت سے اسے چھپایا

और जिन्हें तुने अपनी रहमत से छुपा लिया

wa bi-rah-matika akh-faytahu

وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

And through Your bounty You veiled it.

اور اپنے فضل سے اس پر پردہ ڈالا

और जिन पर तुने अपने करम से पर्दा डाल दिया!

wa bifaḍlika satar-tah

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنَزِّلُهُ

[And I ask You] that You bestowest upon me an abundant share of every good You sendest down,

وہ معاف فرما اور میرے لیے وافرحصہ قرار دے ہر اس خیر
میں جسے تو نے نازل کیا

ऐ अल्लाह, मैं तुझ से इल्तेजा करता हूँ के मुझे ज्यादा से ज्यादा हिस्सा दे हर इस
भलाई से जो तेरी तरफ से नाज़िल हो

wa an tūwf-fira ḥaḏ-ẓī min kul-li khayrin tunziluh

أَوْ إِحْسَانٍ تَفْضِلُهُ

Or kindness You conferrest,

یا ہر اس احسان میں جو تو نے کیا

ہر اس اہسان سے جو تُو اپنے فِضل سے کرے،

aw iḥ-sānin tuf-ḍiluh

أَوْ بِرٍ تَنْشِرُهُ

Or goodness You unfoldest,

یا ہر نیکی میں جسے تو نے پھیلا یا

ہر اس نکی سے جسے تُو فیلایے،

aw bir-rin tan-shiruhu

أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ

Or provision You spreadest out,

یا رزق میں جسے تو نے وسیع کیا

हर उस रिजक से जिस में तू वुसअत दे,

aw rizqin tab-suṭuh

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ

Or sin You forgivest,

یا گناہ میں جسے تو معاف نے کیا

हर उस गुनाह से जिसे तू माफ़ करदे,

aw dham-bin tagh-firuyhu

أَوْ خَطَأَ تَسْتُرُهُ

Or error You coverest.

یا غلطی میں جسے تو نے چھپایا

हर उस ग़लती से जिसे तू छुपा ले!

aw khaṭain tas-turuḥu

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يارب يارب يارب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

yā rab-bi yā rab-bi yā rabb

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكَ رِيقِي

**My God! My Master! My Protector! Owner of my
bondage!**

اے میرے معبود میرے آقا اور میرے مولا

اے میرے مابود، اے میرے آکا، اے میرے مولا، اے میرے جیسمو جان کے مالک،

yā ilahī wa say-yidī wa maw-laya wa mālika riq-qī

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

O He in whose hand is my forelock!

اور میری جان کے مالک اے وہ جس کے ہاتھ میں میری لگام
ہے

ऐ वो ज़ात जिसे मुझ पर काबू हासिल है,

yā mam bi-yadihi nāṣi-yatī

يَا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي

O He who knows my affliction and my misery!

اے میری تنگی و بے چارگی سے واقف

اے میری بدحالی اور بےچارگی کو جاننے والے،

yā `alīmām biḍurī wa mas-kanatī

يَا خَيْرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

O He who is aware of my poverty and indigence!

اے میری ناداری و تنگدستی سے باخبر

اے میرے فیکرو فاکا سے آگہی رکھنے والے،

yā khabīrām bi-faq-rī wa fāqatī

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يارب يارب يارب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

yā rab-bi yā yā rab-bi yā rabb

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

I ask You by Your Truth and Your Holiness

میں تجھ سے تیرے حق ہونے تیری پاکیزگی

مैं तुझे तेरी सच्चाई और तेरी पाकीजगी,

as-aluka bi-ḥaq-qika wa qud-sik

وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

And the greatest of Your Attributes and Names,

تیری عظیم صفات اور اسماء کا واسطہ دے کر سوال کرتا
ہوں

तेरी आला सेफात और तेरे मुबारक नामो का वासता देकर

wa a`ẓami ṣifātika wa as-mā-ika

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً

**That You makest my times in the night and the day
inhabited by Your remembrance,**

کہ میرے رات دن کے اوقات اپنے ذکر سے آباد کر

توڑ سے ایلتےجا کرتا ہوں کے میرے دن رات کے اوقات کو اپنی یاد سے مامور کر
دے

an taj-`ala aw-qātī fil-layli wan-nahāri bi-dhik-rika ma`mūrah

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً

And joined to Your service

اور مسلسل اپنی حضوری میں رکھ

के हर लम्हा तेरी फरमाबरदारी में बसर हो,

wa bikhid-matika maw-şūlah

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً

And my works acceptable to You,

اور میرے اعمال کو اپنی جناب میں قبولیت عطا فرما

मेरे अमाल को कबूल फर्मा ,

wa a`mālī i'ndaka maq-būlah

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرِدًا وَوَاحِدًا

So that my works and my litanies may all be a single litany

حتی کہ میرے تمام اعمال اور اذکار تیرے حضور ورد قرار
پائیں

यहाँ तक के मेरे सारे आमाल और अजकार की एक ही लए हो जाए

ḥat-tā takūna a`mālī wa aw-rādī kul-luhā wir-dāw-wāḥīdan

وَّحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

And my occupation with Your service everlasting.

اور میرا یہ حال تیری بارگاہ میں ہمیشہ قائم رہے

और मुझे तेरी फरमाबरदारी करने में दवाम हासिल हो जाए!

wa ḥālī fī khid-matika sar-madā

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي

My Master! O He upon whom I depend!

اے میرے آقا اے وہ جس پر میرا تکیہ ہے

ऐ मेरे आका, ऐ वो ज़ात जिस का मुझे आसरा है

yā say-yidī yā man `ailayhi mu`aw-walī

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي

O He to whom I complain about my states!

اے جس سے میں اپنے حالات کی تنگی بیان کرتا ہوں

اور جس کی سرکار میں، میں اپنی ہر توجہ پش کرتا ہوں!

yā man ilayhi shakaw-tu aḥ-wālī

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يارب يارب يارب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

yā rab-bi yā rab-bi yā rabb

قَوِّ عَلَيَّ خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Strengthen my bodily members in Your service,

میرے ظاہری اعضاء کو اپنی حضوری میں قوی

मेरे हाथ पाँव में अपनी इताअत के लिए कुवत दे,

qaw-wi `alā khid-matika jawāriḥī

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

And fortify my ribs in determination

اور میرے باطنی ارادوں کو محکم و مضبوط بنا دے

मेरे दिल को नेक इरादों पर कायेम रहने की ताक़त बखश,

wash-dud `alāl-`azīmati jawāniḥī

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ

And bestow upon me earnestness in my fear of You

اور مجھے توفیق دے کہ تجھ سے ڈرنے کی کوشش کروں

और मुझे तौफ़ीक दे के मैं तुझ से करार,

wa hab liyal-jid-da fī khash-yatik

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

And continuity in my being joined to Your service

اور تیری حضوری میں ہمیشگی پیدا کروں

वाकई डरता रहूँ और हमेशा तेरी इताअत में सरगर्म रहूँ

wad-dawāma fil-at-itiṣāli bikhid-matik

حَتَّى أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

**So that I may move easily toward You in the
battlefields of the foremost**

تا کہ تیری بارگاہ میں سابقین کی راہوں پر چل پڑوں

تاکی میں تیری طرف سبکدوش کرنے والوں کے ساتھ چلتا رہوں،

ḥat-tā as-raḥa ilayka fī mayā-dīnis-sābiqīn

وَأُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ

And hurry to You among the prominent

اور تیری طرف جا نے والوں سے آگے نکل جاؤں

तेरी सिम्त बढ़ने वालों के हमराह तेज़ी से क़दम बढाऊँ,

wa us-ri`a ilayka fil-mubādirīn

وَأَشْتَأَقُ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَأَقِينَ

**And desire fervently Your proximity among the
fervently desirous**

تیرے قرب کا شوق رکھنے والوں میں زیادہ شوق والا بن جاؤں

तेरी मुलाक़ात का शौक़ रखने वालो की तरह तेरा मुश्ताक रहूँ,

wa ash-tāqa ilā qur-bika fil-mush-tāqīn

وَأَدْنُوْ مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِيْنَ

And move nearer to You with the nearness of the sincere

تیرے خالص بندوں کی طرح تیرے قریب ہو جاؤں

तेरे मुखलिस बन्दों की तरह तुझ से नज़दीक हो जाऊं,

wa ad-nūa minka dunū-wal-mukh-liṣīn

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُؤَقِنِينَ

And fear You with the fear of those who have certitude

اہل یقین کی مانند تجھ سے ڈروں

توڑا پر یقین رکھنے والوں کی तरह توڑا سے ڈرتا رہوں،

wa akhāfaka makhāfatal-mūqinīn

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

And gather with the believers in Your vicinity.

اور تیرے آستانہ پر مومنوں کے ساتھ حاضر رہوں

اور تیرے ہجڑر میں جب مومنین جما ہوں میں ان کے ساتھ رہوں!

wa aj-tami`a fi jiwārika mā'l-mu-mnīn

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ

O Allah, whoever desires evil for me, desire [it] for him!

اے معبود جو میرے لئے برائی کا ارادہ کرے تو اسکے لئے ایسا ہی کر

اے اللہ، جو شخص مجھ سے کوئی بدی کرنے کا ارادہ کرے، تو اسے جیسا ہی سزا دے

allahumma wa man arādanī bisūo-in fārid-hu

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدُهُ

whoever deceives me-deceive him!

جو میرے ساتھ مکر کرے تو اسکے ساتھ بھی ایسا ہی کر

اور جو مجھ سے فریب کرے تو اس کو وہی ہی پاداش دے!

wa man kādanī fakid-hu

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ

**And make me one of the most excellent of Your
slaves in Portion from You,**

مجھے اپنے بندوں میں قرار دے جو نصیب میں بہتر ہیں

मुझे अपने उन बन्दों में करार दे जो तेरे यहाँ से सबसे अच्छा हिस्सा पाते हैं

waj-`alnī min aḥṣani `abīdika naṣīban i'ndaka

وَأَقْرَبِهِمْ مِّنْزِلَةً مِّنْكَ

And the nearest of them in station to You

جو منزلت میں تیرے قریب ہیں

जिन्हें तेरी जनाब में सबसे ज्यादा तकरूब हासिल है

wa aq-rabihim-manzilatam-mink

وَأَخْصَّيْهِمْ زُلْفَةً لَّدَيْكَ

And the most elected of them in proximity to You.

جو تیرے حضور تقرب میں مخصوص ہیں

اور جو خاس تौर سے तुझ से ज्यादा नज़दीक हैं

wa akhaṣ-ṣihim zul-fatal-ladayk

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

For that cannot be attained except by Your bounty.

کیونکہ تیرے فضل کے بغیر یہ درجات نہیں مل سکتے

क्योंकि यह रूतबा तेरे फज़ल के बग़ैर नहीं मिल सकता!

fa-in-nahu lā yunālu dhā-lika il-lā bi-faḍlik

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ

And grant generously to me through Your
munificence,

بواسطہ اپنے کرم کے مجھ پر کرم کر

मुझ पर अपना ख़ास करम कर और

wa jud lī bijūdik

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ

And incline toward me with Your splendour

بذریعہ اپنی بزرگی کے مجھ پر توجہ فرما

अपनी शान के मुताबिक मेहरबानी फर्मा !

w`a-ṭif `alay-ya bi-maj-dik

وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

And protect me with Your mercy!

بوجہ اپنی رحمت کے میری حفاظت کر

अपनी रहमत से मेरी हिफाज़त कर,

waḥ-faẓnī biraḥ-matik

وَأَجْعَلْ لِّسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا

And make my tongue remember You without
ceasing

میری زبان کو اپنے ذکر میں گویا فرما

मेरी ज़बान को अपने ज़िक्र में मशगूल रख,

waj-`al-lisānī bidhik-rika lahiāj

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّماً

And my heart enthralled by Your love!

اور میرے دل کو اپنا اسیر محبت بنا دے

मेरे दिल को अपनी मुहब्बत की चाशनी अता कर,

wa qal-bī bi-ḥub-bika mutay-yamā

وَمِنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ

And be gracious to me by answering me
favourably,

میری دعا بخوبی قبول فرما مجھ پر احسان فرما

मेरी दुआएं कबूल करके मुझ पर एहसान कर,

wa mun-na `alay-ya biḥus-ni ijābatik

وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي

And nullify my slips

میرے گناہ معاف کر دے

मेरी खताएं माफ़ कर दे

wa aqil-nī `ath-ratī

وَاعْفِرْ زَلَّتِي

And forgive my lapses!

اور میری خطا بخش دے

और मेरी नाज़िशें बख़्श दे!

wagh-fir zal-latī

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَىٰ عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ

**For You hast decreed Your worship for Your
servants**

کیونکہ تو نے بندوں پر عبادت فرض کی ہے

چूंکے تونے اپنے بندگان پر اپنی عبادت واجب کی ہے،

fa-in-naka qaḍayta `alā i'bādika bi-i'bādatik

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ

And commanded them to supplicate You

اور انہیں دعا مانگنے کا حکم دیا

انہیں دُعا مانگنے کا حکم دیا ہے

wa amar-tahum bidu`aā-ika

وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

And assured them that they would be answered.

اور قبولیت کی ضمانت دی

और इनकी दुआएं कबूल करने की ज़िम्मेदारी ली है,

wa ḍaminta lahumul-ijābah

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

So toward You, my Lord, I have turned my face

پس اے پروردگار میں اپنا رخ تیری طرف کر رہا ہوں

इसलिए ऐ परवरदिगार, मैं ने तेरी ही तरफ रुख किया है

fa-ilayka yā rab-bi naṣab-tu waj-hī

وَأِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

And toward You, my Lord, I have extended my hand.

اور تیرے آگے ہاتھ پھیلا رہا ہوں

और तेरे ही सामने अपना हाथ फैलाया है!

wa ilayka yā rab-bi madad-tu yadī

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

So by Your might, comply with my supplication

تو اپنی عزت کے طفیل میری دعا قبول فرما

بس अपनी इज्जत के सद्के में मेरी दुआ कबूल फरमा

fa-bi-i'z-zatikas-tajib lī du`aā-ī

وَبَلِّغْنِي مُنَاي

And make me attain my desires!

میری تمنائیں برلا

और मुझे मेरी मुराद को पहुंचा!

wa bal-ligh-nī munāy

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

Do not severe my hoping for Your Favours

اور اپنے فضل سے لگی میری امید نہ توڑ

मुझे अपने फजल ओ करम से मायूस ना कर,

wa-lā taq-ṭā' min faḍlika rajā-ī

وَإِكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

**And spare me the evil of my enemies from among
the jinn and men!**

میرے دشمن جو جنوں اور انسانوں سے ہیں ان کے شر سے
میری کفایت کر

और जिन्नों और इंसानों में से जो भी मेरे दुश्मन हों मुझ को इन के शर से बचा!

wak-finī shar-ral-jin-ni wal-in-si min a`dā-ī

يَا سَرِيعَ الرِّضَا

O He, whose pleasure is quickly achieved!

اے جلد راضی ہونے والے

اے اپنے بندوں سے جلدی راجی ہو جانے والے،

yā sari-y`ar-riḍā

اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

Forgive him who owns nothing but supplication

مجھے بخش دے جو دعا کے سوا کچھ نہیں رکھتا

इस बन्दे को बख्श दे जिस के पास दुआ के सिवा कुछ नहीं,

igh-fir liman-lā yam-liku il-lād-du`aā

فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا تَشَاءُ

For You dost what You wilt.

بے شک تو جو چاہے کرنے والا ہے

क्योंकि तू जो चाहे कर सकता है,

fa-in-naka fa`ālul-limā tashā

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ

O He whose Name is a remedy,

اے وہ جس کا نام دوا

تू ऐसा है जिस का नाम हर मर्ज़ की दवा है,

yā manis-muhu dawā-un

وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ

And whose remembrance is a cure,

جس کا ذکر شفا

जिस का ज़िक्र हर बीमारी से शिफा है,

wa dhik-ruhu shifā-un

وَطَاعَتُهُ غِنَى

And whose obedience is wealth!

اور اطاعت تو نگری ہے

اور جس کی इताअत सबे बेनेयाज़ कर देने वाली है,

wa ṭā'tuhu ghinan

اَرْحَم مِّن رَّأْس مَّالِهِ الرَّجَاءُ

Have mercy upon him whose capital is hope

رحم فرما اس پر جس کا سرمایہ محض امید ہے

इस पर रहम कर जिस की पूंजी तेरा आसरा

ir-ḥam-mar-ra-su mālihir-rajā

وَسِيْلَاحُهُ الْبُكَاءُ

And whose weapon is tears!

اور جس کا ہتھیار گریہ ہے

और जिस का हथियार रोना है!

wa silāḥuhul-bukā-u

يَا سَابِغَ النَّعْمِ

O Ample in blessings!

اے نعمتیں پوری کرنے والے

اے نعمتیں اُتار کرنے والے،

yā sābighan-ni`am

يَا دَافِعَ النِّقَمِ

O Repeller of adversities!

اے سختیاں دور کرنے والے

اے بلاؤں ٹالنے والے،

yā dāfi`an-niqam

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ

O Light of those who are lonely in the darkness!

اے تاریکیوں میں ڈرنے والوں کیلئے نور

ऐ अंधेरोँ से घबराये हुआँ के लिए रोशनी,

yā nūral-mus-taw-ḥishīna fiẓ-ẓulami

يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

O Knower who was never taught!

اے وہ عالم جسے پڑھایا نہیں گیا

ऐ वो आलिम जिसे किसी ने तालीम नहीं दी,

yā `ālimal-lā yu`al-lam

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and Muhammad's household!

محمد آل (ع) محمد پر رحمت فرما

मुहम्मद (सा) और आले मुहम्मद (सा) पर दरुद ओ सलाम भेज

ṣal-li `alā muḥammad wa ā-li muḥammadin

وَأَفْعَلُ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

And do with me what is worthy of You!

مجھ سے وہ سلوک کر جس کا تو اہل ہے

اور میرے ساتھ وہ سلوک کر جو تیرے شایانے شان ہو!

waf-`al bī mā anta ah-luh

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ وَاْلْاِئِمَّةِ الْمَيَامِيْنَ مِنْ اٰلِهِ

**And Allah bless His messenger and the holy Imams
of his household**

خدا اپنے رسول پر اور بابرکت ائمہ پر سلام بھیجتا ہے

और सलाम भेज अपने रसूल (स:अ:व:व) और बा'बरकत अईम्मा (अ:स) पर और जो
इनकी आल में हों

wa ṣal-lāllahu `alā rasūlihi wal-aimmatil-mayāmīna min ā-lihi

وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

And give them abundant peace!

بہت زیادہ سلام و تحیات جو انکی آل (ع) میں سے ہیں

और इनपर बहुत ज़यादा सलाम.

wa sal-lama tas-līman kathīrā

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

Please recite
Sūrat al-Fātiḥa
for
ALL MARHUMEEN



For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sūrat al-Fātiḥah for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.